

## **Index des contributions à *TransLittérature* (numéros 26 à 30)**

### Auteurs

- Marc AMFREVILLE, Traduire le double : L'ombre de soi-même, TL 28, 2005. Dans la peau du maître, TL 30, 2006.
- Marie-Claude AUGER, Enfances : Le vol du dragon, TL 30, 2006.
- Monique BACCELLI, Traduire le double : Doublure, TL 28, 2005.
- Philippe BATAILLON, Traduire l'insomnie : Cicatrices, TL 26, 2003-2004.
- Odile BELKEDDAR, Enfances : Un tête-en-l'air à Piter, TL 30, 2006.
- Albert BENSOUSSAN, Des noms ! Des noms !, TL 27, 2004.
- Peter BERGSMA, Dans le havre d'Amsterdam, TL 29, 2005.
- Jean BERTRAND, Au bonheur des traducteurs, TL 27, 2004.
- Marie BOUVARD, Traduire le double : Double fond, TL 28, 2005.
- Françoise BRUN, Arles 2004 : les belles Assises du vent, TL 28, 2005.
- France CAMUS-PICHON, En mémoire des Moghols blancs, TL 28, 2005.
- Françoise CARTANO, Du côté des retraites, TL 26, 2003-2004. Hommage à Rémy Lambrechts, TL 28, 2005. La SOFIA, c'est parti ! TL 29, 2005.
- Geneviève CHARPENTIER, Arles 2003 : les Méditerranées, TL 26, 2003-2004.
- Marc CHENETIER, Serendipity, TL 30, 2006.
- Anne COLIN DU TERRAIL, Traduire le double : *Kalevala*, TL 28, 2005.
- Anne DAMOUR, L'Amérique à Vincennes, TL 28, 2005. Barcelone 2005, TL 30, 2006.
- Isabelle DELAYE, Traduire en Espagne, TL 26, 2003-2004.
- Cécile DENIARD, Rencontres bretonnes, TL 26, 2003-2004. Le français des traducteurs, TL 29, 2005. Vivre ou ne pas vivre de l'écriture, TL 30, 2006.

- Jean-Michel DÉPRATS, entretien par Michel Volkovitch, TL 29, 2005.
- Sophie DÉSIR, entretien par Valérie Julia et Michel Volkovitch, TL 28, 2005.
- William DESMOND, entretien par Michel Volkovitch, TL 26, 2003-2004.
- Etienne DOLET, De la bonne copulation des mots, *Traduire hier* in TL 28, 2005.
- Fondation FAULKNER, Un maître américaniste : Michel Gresset, TL 30, 2006.
- Barbara FONTAINE, Rencontres berlinoises, TL 29, 2005.
- Ulrich FORDERER, Confusion chez Confucius, TL 27, 2004.
- André GABASTOU, Un traducteur se met à table, TL 30, 2006.
- Muriel GALLOT, *La Divine comédie*, TL 27, 2004.
- François GAUDRY, Don Quichotte et ses doubles, TL 29, 2005.
- Alain GNAEDIG, « Traduit par Rémy Lambrechts », TL 28, 2005.
- Ann GRIEVE et Liliane ABENSOUR, Traduire l'insomnie : Les rites du sommeil, TL 26, 2003-2004.
- Hélène HENRY, Traduire l'insomnie : La marche des heures ; Cyrille chez les Romains, TL 26, 2003-2004. Que sais-je ? TL 27, 2004. Variations en sous-sol, TL 28, 2005.
- Bernard HÉPFFNER, Lisser Ulysse, TL 26, 2003-2004. Traduire le double : « Intolérable incubé », TL 28, 2005.
- Richard JACQUEMOND, Le grand souk, TL 26, 2003-2004.
- Valérie JULIA, Lost in adaptation, TL 27, 2004.
- Laurence KIEFÉ, Traducteurs en herbe, TL 29, 2005.
- Étienne de LA BOÉTIE, Le plaisir de traduire, *Traduire hier* in TL 27, 2004.
- Jacqueline LAHANA, Mots à maux, TL 26, 2003-2004.
- Nadine LAPORTE, Enfances : D'après modèle, TL 30, 2006.
- Dan LARUELLE, Enfances : Les enfants du langage, TL 30, 2006.
- Marc B. de LAUNAY, entretien par Jacqueline Carnaud et Michel Volkovitch, TL 27, 2004.
- Jean-Yves LE DISEZ, Traductologie et traduction pragmatique, TL 26, 2003-2004.
- Olivier MANNONI, Un guide de tous vos droits, TL 27, 2004.
- François MATHIEU, Le CEATL à Ljubljana, TL 26, 2003-2004.
- Nathalie MÈGE, Traduire les littératures de l'imaginaire, TL 28, 2005.
- Marianne MILLON, Enfances : Une enfance chilienne, Traduit devant les Assises, TL 30, 2006.
- Chantal MOIROUD, Traduire l'insomnie : Trois en un, TL 26, 2003-2004. Enfances : Enfances napolitaines, TL 30, 2006.
- Friedrich NIKOLAÏ, *Les feseurs* de traductions, *Traduire hier* in TL 30, 2006.

- Christine PAGNOULLE, Traduire la figure de style, TL 26, 2003-2004. « Betwixt and between », TL 29, 2005.
- Marie-Claire PASQUIER, Traduire l'insomnie : Insomnia, TL 26, 2003-2004 ; Trahir, dit-elle, TL 27, 2004 ; « On demandera à Rémy », TL 28, 2005. Traduire le double : Double « je », TL 28, 2005.
- Jean-Yves POUILLOUX, Traduire l'insomnie : Traduire Balzac en Flaubert, TL 26, 2003-2004.
- Patrick QUILLIER, Traduire l'insomnie : Je ne dors pas, TL 26, 2003-2004.
- Jean-Pierre RICHARD, Traduire l'insomnie : Insomnie traductrice, TL 26, 2003-2004.
- Sylvia ROUBAUD, *The Jumping Frog* de Mark Twain, TL 29, 2005.
- Emmanuèle SANDRON, Alice et les merveilles françaises, TL 26, 2003-2004.
- Rose-Marie VASSALLO, Enfances : Les orphelins Baudelaire (Jeu), TL 30, 2006.
- Catherine VELISSARIS, Au pied de l'Acropole, TL 27, 2004.
- Chantal VERDIER, L'art de transmettre, TL 30, 2006.
- Brigitte VERGNE-CAIN, Traduire l'insomnie : Le mal-dormir, TL 26, 2003-2004.
- Dominique VITALYOS, Khasak, dans l'océan des traductions, TL 27, 2004.
- Michel VOLKOVITCH, Salade grecque, TL 26, 2003-2004.
- Marie VRINAT-NIKOLOV, Traducteur... serviteur ? TL 28, 2005. Des figures de l'adaptation, TL 29, 2005. Pourquoi donc retraduire ? TL 30, 2006.
- Cathy YTAK, Enfances : Exercices de style, TL 30, 2006.
- Catherine WEINZORN, La F.I.T. a cinquante ans, TL 26, 2003-2004.

### **Dossiers**

- Translittérer en caractères latins, avec Richard Jacquemond, Hélène Henry et Michel Volkovitch, TL 26, 2003-2004 et Ulrich Fordeker, TL 27, 2004.
- Dossier Italie, avec Françoise Brun, Ena Marchi, Fabrizio Megale, Yasmina Mélaouah, Marina Rullo et interview de Dori Agrosi, TL 30, 2006.

### **Journées de printemps**

- Traduire l'insomnie, avec Marie-Claire Pasquier, Ann Grieve, Liliane Abensour, Patrick Quillier, Jean-Pierre Richard, Hélène Henry, Chantal Moiroud, Jean-Yves Pouilloux, Philippe Bataillon et Brigitte Vergne-Cain, TL 26, 2003-2004.

- Traduire le double, avec Marie-Claire Pasquier, Marc Amfreville, Monique Baccelli, Marie Bouvard, Anne Colin du Terrail, Bernard Hœpffner, TL 28, 2005.
- Traduire l'enfance, avec Marie-Claire Pasquier, Marie-Claude Auger, Odile Belkeddar, Nadine Laporte, Dan Laruelle, Marianne Millon, Rose-Marie Vassallo, Cathy Ytak, TL 30, 2006.

#### **Traducteurs au travail**

- Jean-Michel DÉPRATS, entretien par Michel Volkovitch, TL 29, 2005.
- Sophie DÉSIR, entretien par Valérie Julia et Michel Volkovitch, TL 28, 2005.
- William DESMOND, entretien par Michel Volkovitch, TL26, 2003-2004.
- Marc B. de LAUNAY, entretien par Jacqueline Carnaud et Michel Volkovitch, TL 27, 2004.
- Mireille ROBIN, entretien par Hélène Henry, TL 30, 2006.